

**No. 5193**

---

**ITALY  
and  
BULGARIA**

**Payments Agreement (with annex and exchange of letters).  
Signed at Sofia, on 25 February 1958**

*Official text: French.*

*Registered by Italy on 28 June 1960.*

---

**ITALIE  
et  
BULGARIE**

**Accord de paiement (avec annexe et échange de lettres).  
Signé à Sofia, le 25 février 1958**

*Texte officiel français.*

*Enregistré par l'Italie le 28 juin 1960.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5193. PAYMENTS AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE ITALIAN REPUBLIC AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT SOFIA, ON 25 FEBRUARY 1958

---

With a view to regulating payments between Italy and Bulgaria, the Government of the Italian Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria have agreed as follows :

*Article 1*

Payments between Italy and Bulgaria shall be settled in Italian lire in accordance with the currency regulations in force in the two countries.

The aforesaid payments may also be settled in other currencies to the extent permitted by the relevant provisions in force in the two countries.

*Article 2*

The competent Authorities of the two countries shall, on the basis of reciprocity and in accordance with their respective exchange regulations, grant the authorizations necessary to enable the current payments defined in the list<sup>2</sup> annexed hereto to be made.

*Article 3*

(a) The accounts in United States dollars opened by the National Bank of Bulgaria on behalf of the Ufficio Italiano dei Cambi and by the latter on behalf of the National Bank of Bulgaria in accordance with article 1 of the Payments Agreement of 1 September 1953 shall be wound up and the balance settled in accordance with the agreements concluded between the two Governments.

(b) Payments relating to obligations assumed during the term of the Payments Agreement of 1 September 1953 which have not been effected in accordance with the provisions of the said Agreement shall be effected in accordance with the terms of article 1 above.

*Article 4*

This Agreement and the letters<sup>3</sup> annexed, which form an integral part thereof, shall enter into force on 1 April 1958 and shall be valid until denounced

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 April 1958, in accordance with article 4.

<sup>2</sup> See p. 283 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 285 of this volume.

by one of the two Parties. The denunciation may be made at any time on three months' notice.

DONE at Sofia, in duplicate, in French, on 25 February 1958.

For the Government  
of the Italian Republic :  
L. BARATTIERI

For the Government  
of the People's Republic of Bulgaria :  
E. RAZLOGOV

## A N N E X

### DEFINITION OF CURRENT PAYMENTS

All payments in respect of the following shall be deemed to be current payments :

- (1) Delivery of Italian goods to Bulgaria and of Bulgarian goods to Italy;
- (2) Expenses relating to commercial exchanges between Italy and Bulgaria, such as : ocean freight charges, costs of land, river and air transport, costs of forwarding, warehousing, customs clearance, transshipment, insurance of goods (premiums and indemnities), commissions, discounts, rebates, packing costs, etc.
- (3) Representation expenses, cost of participation in fairs and exhibitions, advertising and publicity costs;
- (4) Ordinary processing and job-work costs; manufacture, assembly and repair costs;
- (5) Share dividends, charges for returning goods, reinsurance of goods and of sea transport of goods and persons;
- (6) Ocean freight payable to vessels of Italian or Bulgarian registry for transportation of goods between Bulgaria and Italy and a third country or between two third countries, provided that the said freight is payable by Bulgaria or Italy;
- (7) Cost of passages payable to shipping companies or airlines of one of the two countries by residents of the other country;
- (8) Port charges incurred in Italian ports by ships of Bulgarian registry and in Bulgarian ports by ships of Italian registry, such as : shipping agency charges, harbour dues and charges, customary advances to ships' masters, cost of normal ships' supplies, ordinary repairs, ships' cleaning and docking charges, storage charges; as well as expenses incurred at Bulgarian and Italian airports, including airport charges, etc., by aircraft belonging to Bulgarian or Italian airlines;
- (9) Costs, including transport and transport insurance charges, relating to transit trade, as well as profits from such trade;
- (10) Maintenance of offices of diplomatic, consular and commercial representatives, and maintenance of diplomatic and official missions of the two countries;
- (11) Travel and subsistence expenses, maintenance expenses, students' fees, school fees, hospital and treatment expenses;

(12) Wages, maintenance allowances, fees and other expenses and fees of artists, technicians, scientists and writers, journalists' and sportsmen's fees, etc.;

(13) Fees, dues and royalties in respect of patents, licences, trade-marks, copyrights, film exhibition rights and sums due in respect of intellectual and artistic property in general;

(14) Expenditure for and revenue from public services, taxes, fines, court costs, stamp duty, etc.;

(15) Bank charges and commissions;

(16) Settlements between railway, postal, telegraph, telephone, and radio-telegraph administrations and airlines of the two countries;

(17) Subscriptions to newspapers, magazines and periodicals and small purchases of books;

(18) Expenses of official travel agencies;

(19) Any other payment the transfer of which is authorized by agreement between the competent authorities of the two countries.

## EXCHANGE OF LETTERS

### I

#### THE CHAIRMAN OF THE ITALIAN DELEGATION

Sofia, 25 February 1958

Sir,

With reference to the terms of article 1 of the Payments Agreement between the Italian Republic and the People's Republic of Bulgaria signed this day,<sup>1</sup> I have the honour to inform you that in accordance with the exchange control regulations at present in force in Italy, the Italian lire to be used as means of payment between our two countries are those of the "foreign lire accounts for multilateral payments" (*conti esteri in lire multilaterali*). Such accounts may be opened with authorized Italian banks on behalf of the National Bank of Bulgaria and Bulgarian individuals or bodies corporate.

I would request you, in addition, to note that, again in accordance with the Italian exchange control regulations at present in force, payments between Italy and Bulgaria may also be settled in the currencies of countries belonging to the European Payments Union and participating in the system of multilateral payments, i.e., in Belgian francs, French francs, Swiss "agreement" francs, Netherlands guilders, Danish krone, Norwegian krone, Swedish krone, marks of the Federal Republic of Germany, pounds sterling, Austrian schillings.

Finally, I have the honour to inform you that, by virtue of the above-mentioned Italian regulations, "foreign lire accounts for multilateral payments" may be credited, *inter alia*, with the proceeds of the sale of the above-mentioned currencies, that transfers between these accounts may be made without limitation, and that funds in these accounts

<sup>1</sup> See p. 281 of this volume.

may be freely used for the purchase on the Italian market, through authorized Italian banks, of any of the transferable currencies quoted on the foreign exchange market, which are at present those mentioned above.

I have the honour to be, etc.

L. BARATTIERI

Mr. Emil Razlogov  
Chairman of the Bulgarian Delegation  
Sofia

## II

### THE CHAIRMAN OF THE ITALIAN DELEGATION

Sofia, 25 February 1958

Sir,

With reference to the conversations which took place during the last few days concerning the special transactions authorized by the competent Authorities of our two countries during the term of the Payments Agreement signed on 1 September 1953, I have the honour to propose the following :

(a) The " special subsidiary accounts " for the above-mentioned transactions shall remain open until the exchanges of goods provided for in the authorization relating to the said transactions and the payments in respect thereof have been completed.

The Ufficio Italiano dei Cambi and the National Bank of Bulgaria shall inform each other of the dates on which the above-mentioned authorizations expire in order that extensions may be granted if necessary to permit completion of the said transactions.

(b) In the event that the above-mentioned transactions cannot be completed within the time fixed by agreement between the two Parties, any balances in the above-mentioned " special subsidiary accounts " shall be settled in accordance with the terms of article 3 (b) of the Payments Agreement signed this day.

I would request you to be good enough to confirm your Government's acceptance of the foregoing.

I have the honour to be, etc.

L. BARATTIERI

Mr. Emil Razlogov  
Chairman of the Bulgarian Delegation  
Sofia

## III

### THE CHAIRMAN OF THE BULGARIAN DELEGATION

Sofia, 25 February 1958

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows :

[See letter II]

I have the honour to confirm my Government's acceptance of the foregoing.

I have the honour to be, etc.

E. RAZLOGOV

Mr. Ludovico Barattieri  
Chairman of the Italian Delegation  
Sofia

IV

THE CHAIRMAN OF THE BULGARIAN DELEGATION

Sofia, 25 February 1958

Sir,

With reference to the conversations which resulted in the conclusion of a Payments Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Italian Republic signed this day, I have the honour to propose the following :

The term of the Payments Agreement signed on 1 September 1953 is extended to 31 March 1958.

I would request you to be good enough to confirm your Government's acceptance of the foregoing.

I have the honour to be, etc.

E. RAZLOGOV

Mr. Ludovico Barattieri  
Chairman of the Italian Delegation  
Sofia

V

THE CHAIRMAN OF THE ITALIAN DELEGATION

Sofia, 25 February 1958

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows :

[*See letter IV*]

I have the honour to be, etc.

L. BARATTIERI

Mr. Emil Razlogov  
Chairman of the Bulgarian Delegation  
Sofia